

- | | | |
|-----------|--|---------|
| D | Montage- und Wartungsanleitung
Mehrfachleuchte zur Statusanzeige von Maschinen und Industrieanlagen | 2 - 8 |
| E | Manual de Instalación y Mantenimiento
Lámpara indicadora del estado de maquinaria y plantas industriales | 2 - 8 |
| F | Manuel d'installation et d'entretien
Lampe de signalisation segmentée pour machines et installations industrielles | 2 - 8 |
| GB | Installation and Maintenance Manual
Indication lamp for status indication of machines and industrial plants | 2 - 8 |
| S | Monterings- och underhållsanvisningar
Indikeringslampa för statusindikering av maskiner och indutrianläggningar | 10 - 16 |
| I | Istruzioni d'uso e di manutenzione
Lampade incandescenti, multi-funzione per l'indicazione delle condizioni operative di macchinari e di impianti industriali | 10 - 16 |
| NL | Handleiding voor de montage en het onderhoud
Waarschuingslicht met kleursegmenten voor het aangeven van de status van machines en industriële installaties. | 10 - 16 |

Übersicht der Bauteile

- 1 Schraube
- 2 Deckel
- 3 Leuchtsegmente*
(rot, gelb, grün, blau,
klar, weiß, orange)
- 4 Stativrohr
- 5 Montageflansch
- 6 Dichtung
- 7 Unterlegscheibe (4x)
- 8 Mutter M4 (4x)
- 9 Zwischensegment (3x)
- 10 Zylinderschraube M4
(4x)
- 11 Mutter M12x1 (2x)
- 12 Unterlegscheibe (2x)
Glühlampe (o. Abb.)
12 V / 4 W,
Teile-Nr.
030 303 585
24 V / 4 W,
Teile-Nr.
030 303 580
115 V / 3 W,
Teile-Nr.
030 303 516
240 V / 3 W,
Teile-Nr.
030 303 510

Zubehör

- 13 Wandhalter
(nur in Verbindung mit
Montageflansch)
Teile-Nr.
282 352 000 20
- 14 Montagewinkel
(nur bei Rohrmontage)
Teile-Nr.
282 352 000 10

Componentes

- 1 tornillo
- 2 tapa
- 3 segmentos iluminados*
(rojo, amarillo, verde,
azul, incoloro, blanco,
naranja)
- 4 soporte
- 5 pestaña de instalación
- 6 junta
- 7 arandela (4x)
- 8 tuerca M4 (4x)
- 9 segmento intermedio
(3x)
- 10 tornillo de cabeza
cilíndrica M4 (4x)
- 11 tuerca M12x1 (2x)
- 12 arandela (2x)
bombilla (no mostrada)
12 V / 4 W,
núm. de pieza
030 303 585
24 V / 4 W,
núm. de pieza
030 303 580
115 V / 3 W,
núm. de pieza
030 303 516
240 V / 3 W,
núm. de pieza
030 303 510

Accesorios

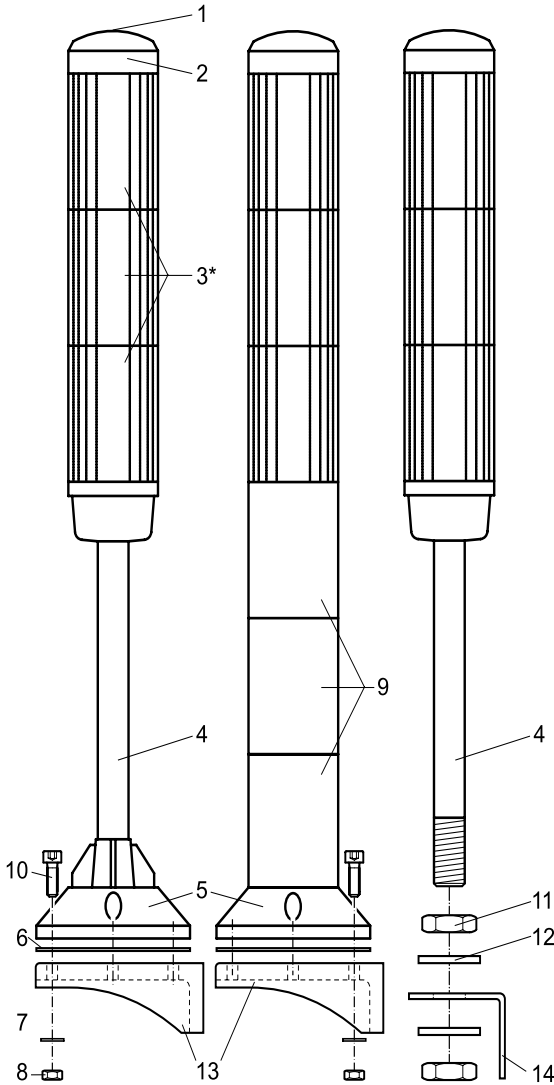
- 13 soporte para pared
(utilizable solamente
junto con la pestaña de
instalación) núm. de
pieza 282 352 000 20
- 14 soporte de instalación en
ángulo
(sólo para instalación en
tuberías) núm. de pieza
282 352 000 10

Liste des pièces déta- chées

- 1 Vis
- 2 Couvercle
- 3 Segments luminescents*
(rouge, jaune, vert, bleu,
transparent, blanc,
orange)
- 4 Tige de montage
- 5 Bride de montage
- 6 Joint
- 7 Rondelle (4x)
- 8 Ecrou M4 (4x)
- 9 Segment intermédiaire
(3x)
- 10 Vis à tête ronde M4
(4x)
- 11 Ecrou M12x1 (2x)
- 12 Rondelle (2x)
Ampoule (non montrée)
12 V / 4 W,
Référence
030 303 585
24 V / 4 W,
Référence
030 303 580
115 V / 3 W,
Référence
030 303 516
240 V / 3 W,
Référence
030 303 510

Accessoires

- 13 Applique murale
(exclusivement avec
bride de montage)
Référence
282 352 000 20
- 14 Equerre
(exclusivement pour les
montages sur tige)
Référence
282 352 000 10



Components

- 1 screw
- 2 cover
- 3 illuminated segments*
(red, yellow, green, blue,
transparent, white,
orange)
- 4 support
- 5 installation flange
- 6 sealing
- 7 washer (4x)
- 8 nut M4 (4x)
- 9 intermediate segment
(3x)
- 10 cheese head screw M4
(4x)
- 11 nut M12x1 (2x)
- 12 washer (2x)
- lamp (no fig.)
12 V / 4 W,
part no.
030 303 585
- 24 V / 4 W,
part no.
030 303 580
- 115 V / 3 W,
part no.
030 303 516
- 240 V / 3 W,
part no.
030 303 510

Accessory

- 13 wall support
(only in connection with
installation flange)
part no. 282 352 000 20
- 14 installation angle piece
(only for pipe installa-
tion)
part no. 282 352 000 10

* Die Abbildung zeigt die Ausführung mit drei Leuchtsegmenten (BR 35-3)

* La figura muestra el diseño con tres segmentos iluminados (BR 35-3)

* Le croquis montre un modèle à trois segments lumineux (BR 35-3)

* Figure shows design with three illuminated segments (BR 35-3)

Installation



Gefahr!

Mehrfachleuchte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren!

Warnung: Nicht in Räumen als optisches Evakuierungssignal oder für Hörgeschädigte verwenden!

- Mehrfachleuchte nur aufrecht stehend installieren (Leuchtsegmente nach oben).
- Mehrfachleuchte nur bei Temperaturen zwischen -35°C und +45 °C betreiben.



Gefahr Elektrik!

Elektrischer Anschluß nur durch Fachleute!

Zuleitungen vor der Installation spannungsfrei schalten!

Nennspannung der Mehrfachleuchte muß mit der Versorgungsspannung übereinstimmen!

Die Mehrfachleuchte ist extern gegen Überströme abzusichern

Achten Sie bei der Installation darauf, daß die Anschlußleitungen keine scharfen Vorsprünge, Ecken oder innenliegenden Bauteile berühren.

24V DC:

Anschluß nur mit Schutzkleinspannung (VDE 0100-410) oder Sicherheitstransformator (EN 60742) bzw. Konverter (EN 61046).

Instalación



¡Peligro!

¡No instale la lámpara indicadora en zonas en las que exista riesgo de explosión!

Aviso: No debe utilizarse como señal visual interior de evacuación ni para personas con problemas auditivos.

- La lámpara indicadora sólo se debe instalar derecha (los segmentos iluminados en la parte superior).
- Utilice la lámpara indicadora solamente a temperaturas desde -35 °C hasta +45°C.



¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!

¡La instalación del sistema eléctrico solamente debe ser efectuada por especialistas!

¡Desconecte la tensión de la línea de entrada!

¡La tensión nominal de la lámpara indicadora debe corresponder a la tensión de la alimentación!

Instale una protección exterior de la lámpara indicadora contra sobrecarga de corriente.

Al efectuar la instalación, lleve el cable de conexión de forma que esté apartado de puntos sobresalientes afilados, esquinas y componentes internos.

24V DC: Conexión solamente con tensión mínima protectora (VDE 0100-410), o con transformador de seguridad (EN 60742) o con convertidor (EN 61046).

Installation



Danger!

Ne pas monter la lampe de signalisation segmentée dans des endroits à risque d'explosions!

Attention: ne pas utiliser dans des locaux en guise de signal optique d'évacuation ou pour des personnes dont la perception auditive est réduite.

- Monter la lampe de signalisation segmentée à la verticale (Segments lumineux vers le haut).
- Ne pas utiliser la lampe de signalisation segmentée en dehors des limites de température indiquées de -35°C à 45°C.



Danger d'électro- cution!

La lampe doit être installée par un installateur agréé!

Avant de brancher lampe enlevez les fusibles principaux ou actionnez le coupe-circuit bipolaire!

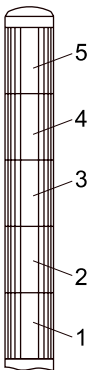
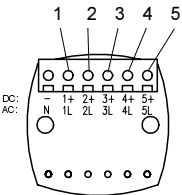
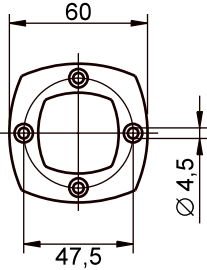
La tension indiquée sur l'appareil doit correspondre à celle du réseau!

La lampe de signalisation doit être protégée contre d'éventuelles surcharges par un coupe-circuit externe.

Lors de l'installation, veillez à ce que les lignes de raccordement n'aient aucun contact avec des parties en saillie, des coins tranchants ou des composants intérieurs.

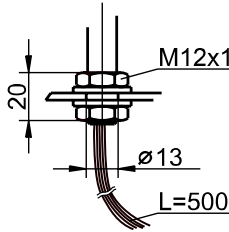
24V DC: Pour raccordement, utilisez basse tension de protection (VDE 0100-410) ou transformateur de sécurité (EN 60742) ou convertisseur (EN 61046).

Fuß-/ Stativmontage
 Instalación de pie/ soporte
 Montage sur pied/ sur socle
 Foot/ support installation



Maße in mm/ dimensiones en mm/
 dimensions en mm/ dimensions in mm

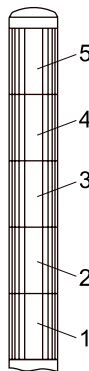
Rohrmontage
 Instalación en tuberías
 Montage sur tige
 Pipe installation



Ader-Nummern:
 Números de los
 conductores:

No. des fils conducteurs:
 Number of conductors:

- 1 = 1
- 2 = 2
- 3 = 3
- 4 = 4
- 5 = 5
- 6 = -/N



Maße in mm/ dimensiones en mm/
 dimensions en mm/ dimensions in mm

Installation

! Danger!

Do not install indication lamp in areas where there is hazard of explosion!

Warning: Not to be used as an indoor visual evacuation signal or for the hearing impaired.

- Install indication lamp only in upright position (illuminated segments show to the top).
- Operate the indication lamp only at temperatures between -35°C and +45 °C.

⚡ Danger!

Electric Current!

Installation of electrical system must be executed by specialists only!

Switch infeed line potential-free!

Nominal voltage of indication lamp must correspond to supply voltage!

Protect indication lamp externally against overload current.

When making installation, route field wiring away from sharp projections, corners and internal components.

24V DC:

Protective low voltage (VDE 0100-410), safety transformer (EN 60742), or converter (EN 61046) respectively required for connection.

Glühlampe wechseln

1. Zuleitungen spannungsfrei schalten.
2. Schraube im Deckel lösen.
3. Deckel und Leuchtsegmente abnehmen.
Reihenfolge der Leuchtsegmente notieren.
4. Defekte Glühlampe etwas niederdrücken, nach links drehen und herausdrehen.
5. Neue Glühlampe einsetzen. Anschlußwerte beachten!
Siehe ggf. Typenschild an der Unterseite der Mehrfachleuchte.
6. Mehrfachleuchte zusammenbauen.
Auf Reihenfolge der Leuchtsegmente achten!
7. Funktionskontrolle durchführen.

Reinigung

- Zum Reinigen keine Lösungsmittel, Benzin oder ähnliches verwenden!
- Oberflächen mit feuchtem Lappen reinigen.

Cambio de bombilla

1. Desconecte la energía.
2. Suelte el tornillo de la tapa.
3. Desmonte la tapa y los segmentos iluminados.
¡Tome nota del orden de colocación de los segmentos iluminados!
4. Presione ligeramente hacia abajo sobre la bombilla defectuosa, gírela a izquierdas y desmóntela.
5. Instale la bombilla nueva. Respete los valores de la potencia. Vea la placa de características en la parte inferior de la lámpara indicadora.
6. Monte la lámpara indicadora.
¡Respete el orden de los segmentos iluminados!
7. Compruebe el funcionamiento. Limpie las superficies usando un paño húmedo.

Limpieza

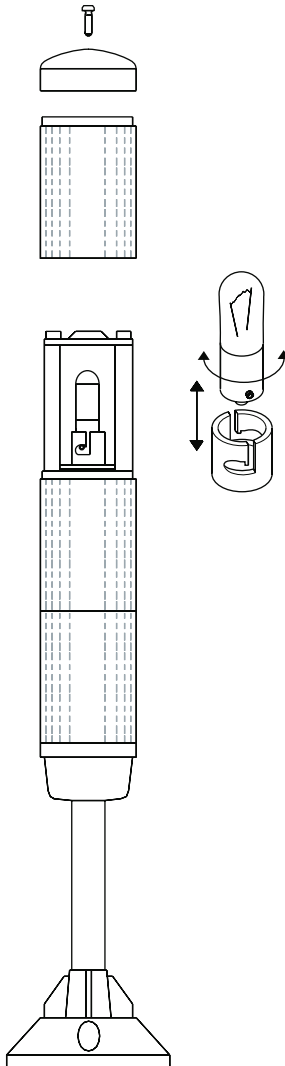
- ¡No use disolventes, gasolina ni líquidos similares, para limpiarla!
- Limpie las superficies usando un paño húmedo.

Remplacer l'ampoule

1. Enlevez les fusibles principaux ou actionnez le coupe-circuit bipolaire.
2. Dévisser la vis dans le couvercle.
3. Enlevez le couvercle et démontez les segments.
Notez bien la suite des segments lumineux!
4. Appuyez légèrement sur l'ampoule, tournez-la vers à gauche et enlevez-la.
5. Avant de remettre l'ampoule de rechange comparez le données se trouvant sur celle-ci avec l'inscription au bas du socle de la torche de signalisation.
6. Remontez les pièces dans l'ordre inverse.
Observez bien l'ordre exact des segments lumineux!
7. Contrôlez le bon fonctionnement.

Nettoyage

- N'utilisez jamais des solvants, de l'essence ou produits similaires!
- Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon légèrement humecté.



Lamp Change

1. Switch-off power.
2. Loosen screw in cover.
3. Remove cover and illuminated segments.
Note down sequence of illuminated segments!
4. Slightly push down defective lamp, turn it counterclockwise, remove.
5. Install new lamp. Observe connection values. See type plate at the bottom of indication lamp.
6. Assembly of indication lamp.
Observe sequence of illuminated segments!
7. Check function.

Cleaning

- Do neither use solvents, petrol nor similar liquid for cleaning!
- Clean surfaces using wet cloth.

Technische Daten / Características técnicas / Caractéristiques techniques / Technical Data

Typ	Anzahl der Leucht-segmente	Gesamthöhe			Nennspannung	Glühlampe
		Altura total				
		Hauteur hors tout				
Tipo	Número de segmentos iluminados				Tensión nominal	Bombilla
Type	Nombre de segments luminescents				Tension nominale	Ampoule
Type	Number of illuminated segments	Total height			Nominal voltage	Lamp
		A	B	C		
BR 35-1	1	228	228	210	12/ 24 V DC 230/ 115V V AC	4 W 3 W
BR 35-2	2	276	276	258	12/ 24 V DC 230/ 115V V AC	4 W 3 W
BR 35-3	3	324	324	306	12/ 24 V DC 230/ 115V V AC	4 W 3 W
BR 35-4	4	372	372	354	12/ 24 V DC 230/ 115V V AC	4 W 3 W
BR 35-5	5	420	420	402	12/ 24 V DC 230/ 115V V AC	4 W 3 W

A = Stativmontage/ instalación con soporte/ Montage sur socle/ support installation

B = Fußmontage/ instalación con pie/ Montage sur pied/ Foot installation

C = Rohrmontage/ instalación en tuberías/ Montage sur tige/ Pipe installation

Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento Température opérationnelle Operation temperature	- 35 °C ... + 45 °C
Lagertemperatur Temperatura de almacenaje Température de stockage Storage temperature	- 45 °C ... + 70 °C
Standardfarbfolge (von oben nach unten) Secuencia estándar de colores (desde arriba hacia abajo) Séquence standard des couleurs (du haut vers le bas) Standard colour sequence (from top to bottom)	rot, gelb, grün, blau, klar rojo, amarillo, verde, azul, incoloro rouge, jaune, vert, bleu, transparent red, yellow, green, blue, transparent

Komponentförteckning

- 1 Skruv
- 2 Kåpa
- 3 Lyssegment*
(rött, gult, grönt, blått,
ofärgat, vitt, orange)
- 4 Stativrör
- 5 Monteringsfläns
- 6 Tätning
- 7 Underläggsbricka
- 8 Mutter M4 (4x)
- 9 Mellansegment (3x)
- 10 Cylinderskruv M4
(4x)
- 11 Mutter M12x1 (2x)
- 12 Underläggsbricka (2x)
Glödlampa (nr i fig)
12 V / 4 W,
art.nr
030 303 585
24 V / 4 W,
art.nr
030 303 580
115 V / 3 W,
art.nr
030 303 516
240 V / 3 W,
art.nr
030 303 510

Tillbehör

- 13 Vägghållare
(endast tillsammans med
monteringsfläns)
art.nr
282 352 000 20
- 14 Monteringsvinkel
(endast vid rör-
montering)
art.nr
282 352 000 10

Generalità dei componenti

- 1 Vite
- 2 Coperchio
- 3 Elementi illuminanti*
(rosso, giallo, verde, blu,
trasparente / chiaro,
bianco, arancione)
- 4 Tubo di sostegno
- 5 Flangia
- 6 Guarnizione
- 7 Rondella (4x)
- 8 Dado M4 (4x)
- 9 Elemento intermedio (3x)
- 10 Vite a testa esagonale M4
(4x)
- 11 Dado M12x1 (2x)
- 12 Rondella (2x)
Lampada (non in fig.)
12 V / 4 W,
Codice n.
030 303 585
24 V / 4 W,
Codice n.
030 303 580
115 V / 3 W,
Codice n.
030 303 516
240 V / 3 W,
Codice n.
030 303 510

Accessori

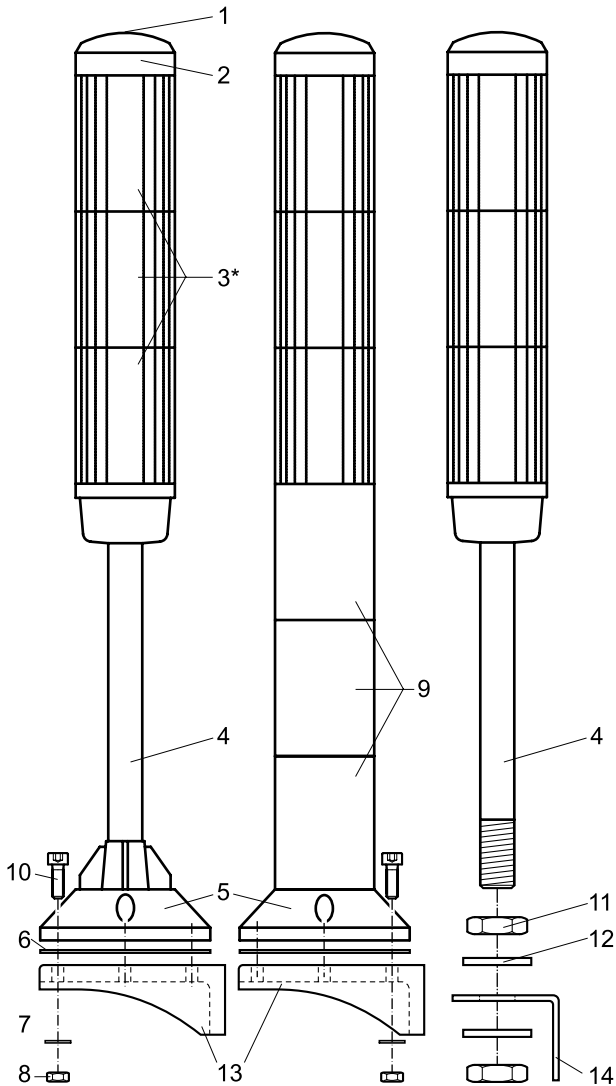
- 13 Per fissaggio a parete
(da utilizzare solo con la
flangia)
Codice n.
282 352 000 20
- 14 Angolare
(solo per montaggio in
tubo)
Codice n.
282 352 000 10

Onderdelenlijst

- 1 Schroef
- 2 Deksel
- 3 Kleursegmenten*
(rood, geel, groen, blauw,
transparant, wit, oranje)
- 4 Montagestaaf
- 5 Montageflens
- 6 Dichting
- 7 Ring (4x)
- 8 Moer M4 (4x)
- 9 Tussenstuk (3x)
- 10 Cilinderkopschroef M4
(4x)
- 11 Moer M12x1 (2x)
- 12 Ring (2x)
Gloeilamp (niet
getekend)
12 V / 4 W,
Nr. onderdeel
030 303 585
24 V / 4 W,
Nr. onderdeel
030 303 580
115 V / 3 W,
Nr. onderdeel
030 303 516
240 V / 3 W,
Nr. onderdeel
030 303 510

Accessoires

- 13 Muurbevestiging
(uitsluitend met
montageflens)
Nr. onderdeel
282 352 000 20
- 14 Montagerechthoek
(uitsluitend met mon-
tagestaaf)
Nr. onderdeel
282 352 000 10



* Figur visar utförande med tre lyssegment (BR 35-3)

* L'esecuzione illustrata è per lampada a 3 elementi (BR 35-3)

* De tekening laat een model met drie lichtsegmenten zien (BR 35-3)

Installation



Fara!

Indikeringslampan får inte installeras i explosionsfarligt område!

Varning!

Får inte användas i utrymmen som optisk evakueringsignal eller för hörselskadade.

- Indikeringslampan får endast installeras stående (lyssegment uppåt).
- Använd bara Indikeringslampan i temperaturer mellan 35° C och +45°C.



Fara! elström

Elektrisk anslutning får endast utföras av behörig montör.

Stäng av matarledningen före installation!

Indikeringslampans nominella spänning måste stämma överens med matarspänningen!

Indikeringslampan måste säkras externt mot överströmmar.

Vid installationen måste man vara mycket noga med att anslutningskablar inte vidrör skarpa kanter, hörn eller komponenter inuti maskinen.

24V DC:

Anslutning endast med skyddsklenspanning

(VDE 0100-410) eller säkerhets-transformator (EN 60742) resp. omformare (EN 61046).

Montaggio



Pericolo!

Non installare le lampade in ambienti contenenti sostanze deflagranti!

Attenzione!

Da non utilizzare nei locali quale segnale di evacuazione, ne' per persone con problemi di udito.

- La lampada deve essere montata solamente in posizione eretta (elemento illuminante verso l'alto).
- Utilizzare la lampada solo in ambienti a temperatura entro -35°C e +45°C.



¡Peligro! Parti elettriche!

L'allacciamento deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato!

Sempre interrompere l'alimentazione prima di procedere col montaggio!

Il voltaggio nominale della lampada deve corrispondere al voltaggio d'alimentazione!

Proteggere la lampada contro sovraccarichi esterni.

Durante l'installazione fare attenzione che i cavi di allacciamento non siano in contatto con sporgenze, orli acuminati o cor componenti interni.

24V DC:

Allacciamento da farsi esclusivamente a bassa tensione protetta (VDE 0100-410) o con trasformatore di sicurezza (EN 60742) o con convertitore (EN 61046).

Installatie



Gevaar!

Waarschuwinglicht niet in ruimtes met explosiegevaar opstellen!

Waarschuwing: binnenshuis niet als optisch signaal voor het ontruimen of als waarschuwingssignaal voor slechthorenden gebruiken.

- Waarschuwinglicht uitsluitend verticaal opstellen (met de kleursegmenten bovenaan).
- Bij omgevingstemperaturen onder de -35°C of boven de +45°C mag het waarschuwinglicht niet gebruikt worden.



Elektrocutie-gevaar!

Aansluiten: "uitsluitend door elektromonteurs"!

Aansluiten: "eerst de hoofdzekeringen uitzetten of deze verwijderen"!

De netspanning en de voltage van het waarschuwinglicht moeten identiek zijn!

Waarschuwinglicht met aparte, externe zekeringen beveiligen.

Let op dat de leidingen, bij het installeren, niet over scherpe kanten, om scherpe bochten of over interne assemblages gevoerd worden.

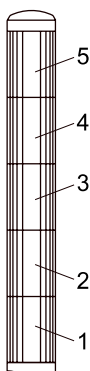
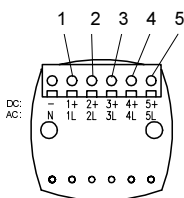
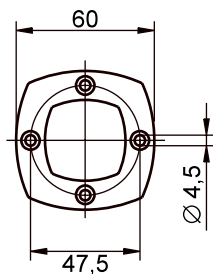
24V DC:

Het toestel mag uitsluitend aangesloten worden op veiligheidslaagspanning (VDE 0100-410), op een veiligheids-transformator (EN 60742) of op een converter.

Fot-/ stativmontering

Montaggio su zoccolo fisso

Montage op voet/ op statief

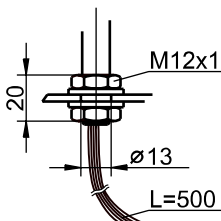


Mått i mm/ misure in mm
afmetingen in mm

Rörmontering

Montaggio in tubo

Staaftmontage



Kabelnummer:

numero dei conduttori:

Nummercode draden:

1 = 1

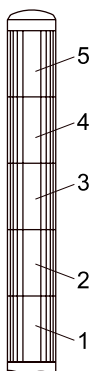
2 = 2

3 = 3

4 = 4

5 = 5

6 = -/N



Mått i mm/ misure in mm
afmetingen in mm

Glödlampsbyte

1. Stäng av strömmen.
2. Lossa skruv i kåpan.
3. Ta av kåpan och lyssegmenten.
Anteckna lyssegmentens ordningsföljd!
4. Tryck defekt glödlampa lätt neråt, vrid åt vänster och ta ur lampan.
5. Sätt i ny glödlampa. Kontrollera anslutningsvärden.
Se typskylt på indikatorlampans undersida.
6. Montera indikatorlampan.
Montera lyssegmenten i rätt ordningsföljd!
7. Kontrollera funktionen.

Rengöring

- Använd inga lösningsmedel, som t ex bensin eller liknande för rengöring.
- Rengör ytan med en fuktig trasa.

Sostituzione della lampada

1. Interrompere l'alimentazione della corrente.
2. Svitare la vite del coperchio.
3. Rimuovere il coperchio e l'elemento illuminante.
Prendere nota della sequenza di posizionamento degli elementi!
4. Premere sulla lampada e ruotarla a sinistra e sfilarla.
5. Inserire la nuova lampada. Fare attenzione ai valori di collegamento. Eventualmente controllare i dati sulla targhetta sul fondo della lampada.
6. Assiemare gli elementi che compongono la lampada.
Rispettare la sequenza di montaggio degli elementi!
7. Eseguire una prova di funzionamento.

Pulizia

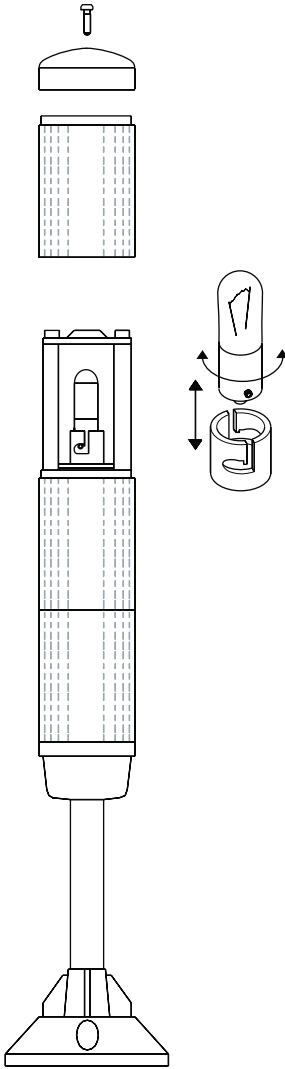
- Non utilizzare detersivi, benzina od altre sostanze simili!
- Pulire la superficie con un panno umido.

De lamp vervangen

1. De hoofdzekering uitzetten of deze verwijderen.
2. De schroef uit het deksel verwijderen.
3. Het deksel en de lichtsegmenten verwijderen.
Noteer de plaatsing van de kleursegmenten!
4. De defecte lamp lichtjes in de fitting drukken, naar links draaien en hem dan verwijderen.
5. Vergelijk de gegevens op de gloeilamp met die aan de onderkant van de lamp-armatuur voordat u de nieuwe lamp inzet.
6. Onderdelen opnieuw monteren.
Let vooral op de volgorde van de lichtsegmenten!
7. Controleer of alles functioneert.

Schoonmaken

- Het gebruik van oplosmiddelen, benzine of dergelijke is verboden
- De buitenkant met een weinig vochtige doek afnemen.



Tekniska data / Caratteristiche tecniche / Technische gegevens

Typ Modello Type	Antal lyssegment Elementi ill. n. illuminanti Aantal lichtsegmenten luminescents	Totalhöjd Altezza tot. Total hoogte			Nominal spänning/ Voltaggio nom. Nominale spänning	Glödlampa Lampada incandescente Gloeilamp
		A	B	C		
		BR 35-1	1	228		
BR 35-2	2	276	276	258	12, 24 V DC 230, 115V AC	4 W 3 W
BR 35-3	3	324	324	306	12, 24 V DC 230, 115V AC	4 W 3 W
BR 35-4	4	372	372	354	12, 24 V DC 230, 115V AC	4 W 3 W
BR 35-5	5	420	420	402	12, 24 V DC 230, 115V AC	4 W 3 W

A = Stativmontering/ Montaggio su supporto / Montage op statief

B = Fotmontering/ Montaggio su zoccolo / Montage op voet

C = Rörmontering / Montaggio in tubo / Staaftmontage

Drifttemperatur Temperatura d'esercizio Temperatuurbereik (operationeel)	- 35 °C ... + 45 °C
Lagertemperatur Temperatura di stoccaggio Temperatuurbereik (bij opslag)	- 45 °C ... + 70 °C
Standard färgföljd (uppifrån och ner) Disposizione standard (alto verso il basso) Standaardkleurenvolgorde (van boven naar beneden)	röd, gul, grön, blå, ofärgad rosso, giallo, verde, blu, trasparente rood, geel, groen, blauw, transparant

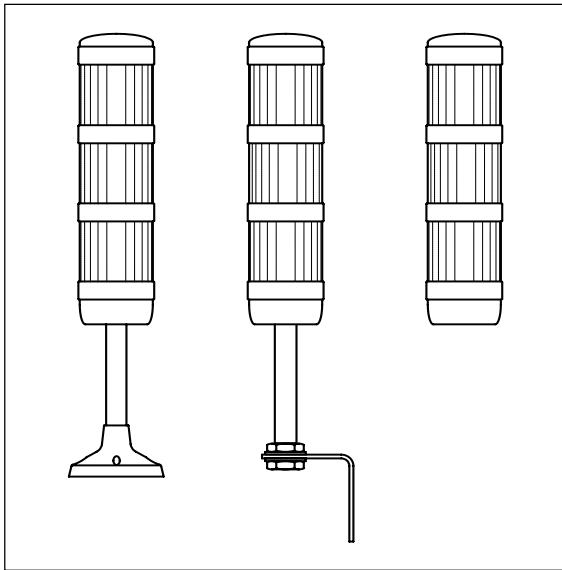
Otto Pfannenberg
Elektro-Spezialgerätebau GmbH
Werner-Witt-Straße 1
D- 21035 Hamburg
Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0
Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101
<http://pfannenberg.com>
technic.support@pfannenberg.com



085501382

Pfannenberg
ELEKTROTECHNIK FÜR DIE INDUSTRIE





- | | | |
|-----------|--|---------|
| D | Montage- und Wartungsanleitung
Mehrfachsignalleuchte zur Statusmeldung von Maschinen und Industrieanlagen | 2 - 15 |
| E | Manual de Instalación y Mantenimiento
Lámpara indicadora del estado de maquinaria y plantas industriales | 2 - 15 |
| F | Manuel d'installation et d'entretien
Lampe de signalisation segmentée pour machines et installations industrielles | 2 - 15 |
| GB | Installation and Maintenance Manual
Pilot lamp for status messages of machines and industrial plants | 2 - 15 |
| S | Monterings- och underhållsanvisningar
Indikeringslampa för statusindikering av maskiner och industrianläggningar | 16 - 28 |
| I | Istruzioni d'uso e di manutenzione
Lampade incandescenti, multi-funzione per l'indicazione delle condizioni operative di macchinari e di impianti industriali | 16 - 28 |
| NL | Handleiding voor de montage en het onderhoud
Waarschuwingslicht met kleursegmenten voor het aangeven van de status van machines en industriële installaties. | 16 - 28 |

Übersicht der Bauteile

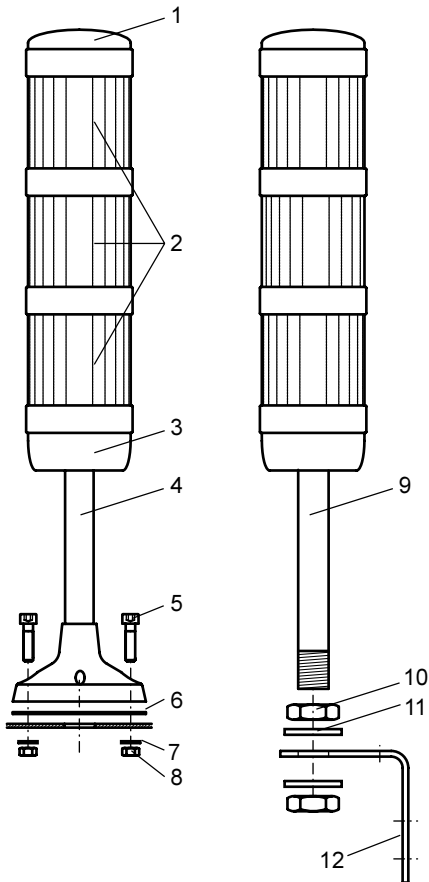
- 1 Deckel
- 2 Signalmodul*
Ausführungen: Dauerlicht, Blinklicht, Blitzlicht, Schallgeber
Haubenfarben: rot, gelb, orange, grün, blau, klar (weiß)
- 3 Kontaktträger
- 4 Stativrohr mit Flansch
- 5 Zylinderschraube
M4x20 (4x)
- 6 Dichtung für Stativmontage
- 7 Unterlegscheibe (4x)
- 8 Mutter M4 (4x)
- 9 Stativrohr mit Gewinde
- 10 Mutter M16 (2x)
- 11 Unterlegscheibe (2x)
- 12 Montagewinkel

Componentes

- 1 tapa
- 2 Módulo de señales*
versiones del módulo de señales: Luz fija, luz intermitente, luz de destellos (flash), sonora
Colores de las cubiertas: rojo, amarillo, naranja, verde, azul, incoloro, (blanco)
- 3 bloque de contactos
- 4 soporte con pestaña
- 5 tornillo de cabeza cilíndrica
M4x20 (4x)
- 6 junta del soporte
- 7 arandela (4x)
- 8 tuerca M4 (4x)
- 9 soporte roscado
- 10 tuerca M16 (2x)
- 11 arandela (2x)
- 12 soporte en ángulo

Liste des pièces détachées

- 1 Couvercle
- 2 Segment luminescent*
Versions: Feu continu, feu clignotant, flash.
Avec signal acoustique.
Segments luminescents dans les couleurs: rouge, jaune, orange, vert, bleu, transparent, (blanc)
- 3 Socle pour la douille
- 4 Tige de montage sur pied
- 5 Vis à tête ronde
M4x20 (4x)
- 6 Joint pour montage sur tige et pied
- 7 Rondelle (4x)
- 8 Erou M4 (4x)
- 9 Tige de montage filetée
- 10 Erou M16 (2x)
- 11 Rondelle (2x)
- 12 Equerre



Components

- 1 cover
- 2 signal module*
versions: Constant light, blinking light, flash light, sounder
Cover colours: red, yellow, orange, green, blue, transparent (white)
- 3 contact carrier
- 4 support with flange
- 5 cheese head screw M4x20 (4 x)
- 6 sealing for support assembly
- 7 washer (4x)
- 8 nut M4 (4x)
- 9 threaded support
- 10 nut M16 (2x)
- 11 washer (2x)
- 12 support angle

* Die Abbildung zeigt die Ausführung mit drei Signalmodulen

* La figura muestra el diseño con tres segmentos iluminados

* Le croquis montre un modèle à trois segments lumineux

* Figure shows design with three illuminated segments

Zubehör

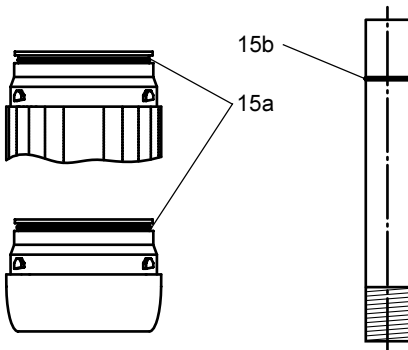
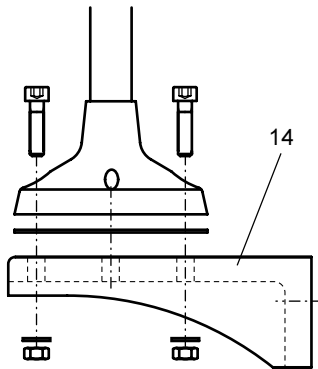
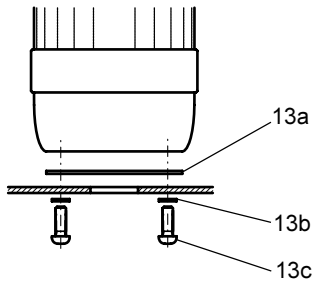
- 13 Montagesatz für Direktmontage
a) Dichtung
b) Unterlegscheibe (4x)
c) Schraube 4,2x16 (4x)
Teile-Nr.
28250210000
- 14 Wandhalter, komplett (nur bei Stativmontage)
Teile-Nr.
28250200000
- 15 Nachrüstsatz IP65:
a) O-Ring Signalmodul / Kontakträger (1x pro Signalmodul plus 1x Kontakträger)
Teile-Nr.
28250220000
b) O-Ring Stativrohr (nur bei Stativ- und Rohrmontage)
Teile-Nr.
28250230000

Accesorios

- 13 kit de montaje para instalación directa
a) junta
b) arandela (4x)
c) tornillo 4,2x16 (4x)
núm. de pieza
28250210000
- 14 soporte para pared, completo (utilizable solamente junto con el soporte)
núm. de pieza
28250200000
- 15 Piezas suplementarias IP65:
a) junta tórica del módulo de señal / bloque de contactos (1x para cada módulo de señal más 1x para el bloque de contactos)
núm. de pieza
28250220000
b) junta tórica del soporte (sólo para el soporte y la instalación en tuberías)
núm. de pieza
28250230000

Accessories

- 13 Jeu pour montage direct
a) Joint.
b) Anneau (4x).
c) Ecrou 4,2x16 (4x).
Référence:
28250210000
- 14 Applique murale complète (Exclusivement pour montages sur tige)
Référence:
28250200000
- 15 Jeu de montage IP65
a) Anneau pour: segments luminescents et socle pour la douille (1 par segment + 1 pour le socle)
Référence:
28250220000
b) Anneau pour tige (exclusivement pour montages sur tige et pied)
Référence:
28250230000



Accessories

13 Assembly kit for direct

assembly

a) sealing

b) washer (4x)

c) screw 4,2x16 (4x)

part no.

28250210000

14 wall support, complete

set (only in connection

with support assembly)

part no.

28250200000

15 Supplementary parts

IP65:

a) O-ring signal module/

contact carrier

(1x for each signal

module plus 1x contact

carrier)

part no.

28250220000

b) O-ring support

(only at support and pipe

installation)

part no.

28250230000

Installation



Gefahr!

Mehrfachsignalsäule nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren!

Mehrfachsignalsäule nur bei Temperaturen zwischen -10 °C und $+45\text{ °C}$ betreiben.



Gefahr

Elektrische Spannung!

Elektrischer Anschluß nur durch Elektrofachkraft!

Zuleitungen vor der Installation spannungsfrei schalten!

Nennspannung des jeweiligen Signalmoduls muß mit der Versorgungsspannung übereinstimmen!

Mehrfachsignalsäule extern gegen Überströme absichern!

24V DC:
Anschluß nur mit Schutzkleinspannung (VDE 0100-410) oder Sicherheitstransformator (EN 60742) bzw. Konverter (EN 61046).

Instalación



¡Peligro!

¡No instale la lámpara indicadora en zonas en las que exista riesgo de explosión!

Utilice la lámpara indicadora solamente a temperaturas desde -10 °C hasta $+45\text{ °C}$.



¡Peligro!

¡Corriente eléctrica!

¡La instalación del sistema eléctrico solamente debe ser efectuada por especialistas!

¡Desconecte la tensión de la línea de entrada!

¡La tensión nominal de la lámpara indicadora debe corresponder a la tensión de la alimentación!

Instale una protección exterior de la lámpara indicadora contra sobrecarga de corriente.

24V DC:
Conexión solamente con tensión mínima protectora (VDE 0100-410), o con transformador de seguridad (EN 60742) o con convertidor (EN 61046).

Installation



Danger!

Ne pas monter la lampe de signalisation segmentée dans des endroits à risque d'explosions!

Ne pas utiliser la lampe de signalisation segmentée en dehors des limites de température indiquées de -10 °C à $+45\text{ °C}$.



Danger d'électrocution!

La lampe doit être installée par un installateur agréé!

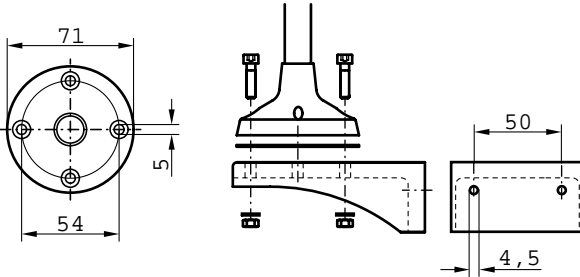
Avant de brancher lampe enlevez les fusibles principaux ou actionnez le coupe-circuit bipolaire!

La tension indiquée sur l'appareil doit correspondre à celle du réseau!

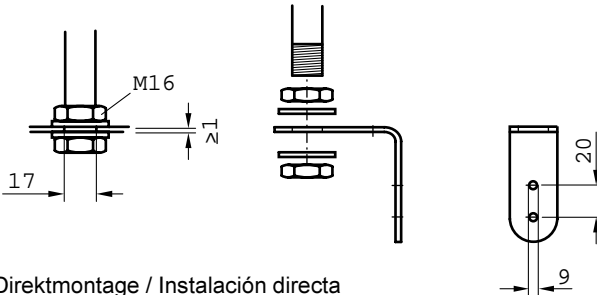
La lampe de signalisation doit être protégée contre d'éventuelles surcharges par un coupe-circuit externe.

24V DC:
Pour raccordement, utilisez basse tension de protection (VDE 0100-410) ou transformateur de sécurité (EN 60742) ou convertisseur (EN 61046).

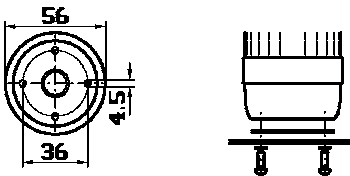
Stativmontage / Instalación de soporte
 Montage sur socle / Support installation



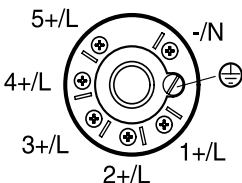
Rohrmontage / Instalación en tuberías
 Montage sur tige / Pipe installation



Direktmontage / Instalación directa
 Montage direct / Direct assembly



Anschlußschema / Esquema de terminales
 Schéma de raccordement / Terminal scheme



- Ø Zuleitung max. 1,5 mm²
 - Ø línea de alimentación max. 1,5 mm²
 - Ø Câbles d'alimentation: section max. 1,5 mm²
 - Ø supply line max. 1,5 mm²
- Maße in mm/ dimensiones en mm/
 dimensions en mm/ dimensions in mm

Installation

! Danger!

Do not install pilot lamp in areas where there is hazard of explosion!

Operate the pilot lamp only at temperatures between -10 °C and +45 °C .

⚡ Danger!
Electric Current!

Installation of electrical system must be executed by specialists only!

Switch infeed line potential-free!

The nominal voltage of the relevant signal module must be in accordance with the supply voltage!

Protect pilot lamp externally against overload current.

24V DC:
 Protective low voltage (VDE 0100-410), safety transformer (EN 60742), or converter (EN 61046) respectively required for connection.

Signalmodul montieren

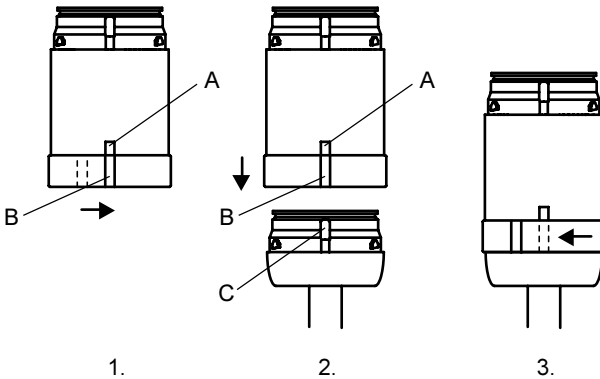
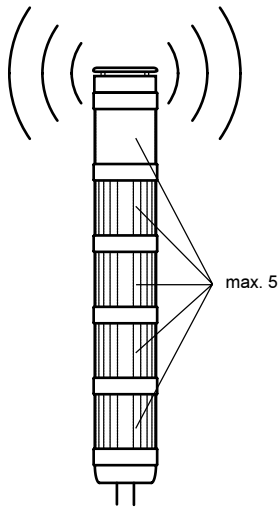
- Es können maximal fünf Signalmodule montiert werden.
 - Schallgebermodul muß ganz oben (statt des Deckels) montiert werden.
1. Bajonettring in Pfeilrichtung drehen (Markierungen **A** und **B** müssen übereinstimmen).
 2. Signalmodul aufsetzen (Markierungen **A**, **B** und **C** müssen übereinstimmen).
 3. Bajonettring in Pfeilrichtung drehen (Ring muß einrasten).
 4. Nach Bedarf weitere Signalmodule oder Deckel montieren.

Montaje de los módulos de señal

- Se pueden montar cinco módulos de señal como máximo.
 - El módulo sonoro solamente se puede montar en la parte superior (en lugar de la tapa).
1. Gire el anillo de bayoneta en el sentido de la flecha (deben coincidir las marcas **A** y **B**).
 2. Instale el módulo de señal (deben coincidir las marcas **A**, **B** y **C**).
 3. Gire el anillo de bayoneta en el sentido de la flecha hasta que enganche (el anillo debe enganchar).
 4. Instale el resto de los módulos de señal o la tapa.

Montage des segments lumineux.

- Ne jamais monter plus que 5 segments.
 - Le segment de signalisation acoustique doit obligatoirement être monté en haut (à la place du couvercle de fermeture).
1. Visser l'anneau de fermeture à baïonnette dans le sens de la flèche jusqu'à ce que les marquages **A** et **B** coïncident.
 2. Monter le segment de signalisation acoustique. Les marquages **A**, **B** et **C** doivent coïncider.
 3. Visser l'anneau dans le sens de la flèche jusqu'à ce que celui-ci s'encastre (son de cliquet).
 4. Au besoin, monter d'autres segments et terminer avec le montage du couvercle.



Mounting of signal modules

- Five signal modules may be mounted as a maximum.
 - Sounder module only to be mounted at the top (instead of the cover).
1. Turn bayonet ring in direction of arrow (markings **A** and **B** must coincide).
 2. Install signal module (markings **A**, **B**, and **C** must coincide).
 3. Turn bayonet ring in direction of arrow until it engages (ring must engage).
 4. Install further signal modules or cover.

Glühlampe wechseln

(nur bei Dauerlicht und Blinklicht)

1. Vor der Demontage Reihenfolge der Signalmodule notieren.
2. Bajonettring lösen (in Pfeilrichtung drehen).
3. Signalmodul in Pfeilrichtung abziehen.
4. Defekte Glühlampe etwas niederdrücken, nach links drehen und herausdrehen.
5. Neue Glühlampe einsetzen. Anschlußwerte beachten!
6. Mehrfachsignalsäule zusammenbauen.
Auf Reihenfolge der Signalmodule achten!
7. Funktionskontrolle durchführen.

Cambio de bombilla

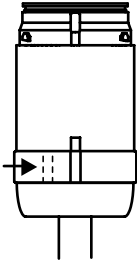
(solamente en el caso del módulo de luz fija y del módulo intermitente)

1. Antes del desmontaje tome nota del orden de colocación de los módulos de señal.
2. Suelte el anillo de bayoneta (Gire en el sentido de la flecha).
3. Desmonte el módulo de señal tirando en el sentido de la flecha.
4. Presione ligeramente hacia abajo sobre la bombilla defectuosa, gírela a izquierdas y desmóntela.
5. Instale la bombilla nueva, respetando los valores de la potencia.
6. Monte la lámpara indicadora.
¡Respete el orden de los módulos de señal!
7. Compruebe el funcionamiento.

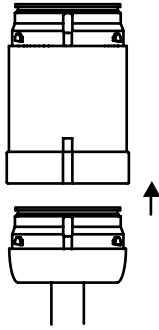
Remplacement de l'ampoule

(Cette consigne n'est applicable qu'en cas de montage d'un feu continu ou d'un feu clignotant.)

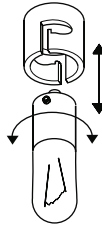
1. Avant de procéder au démontage, prenez bien note de l'ordre exact des segments lumineux.
2. Dévissez l'anneau de fermeture à baïonnette en le tournant dans le sens de la flèche.
3. Enlevez le segment lumineux en le tirant dans le sens de la flèche.
4. Appuyez légèrement sur l'ampoule en la tournant vers la gauche et enlevez-la.
5. Remettez l'ampoule de rechange et vérifiez d'abord les données se trouvant sur celle-ci (puissance et voltage).
6. Remontez les pièces dans l'ordre inverse.
Observez bien l'ordre exact des segments lumineux!
7. Contrôlez le bon fonctionnement de l'ensemble.



2.



3.



4.

Lamp Change

(only in case of permanent light module and blinking module)

1. Before dismantling, note down sequence of signal modules
2. Loosen bayonet ring (turn in direction of arrow).
3. Remove signal module pulling in direction of arrow.
4. Slightly push down defective lamp, turn it counterclockwise, remove.
5. Install new lamp, observe connection values.
6. Assembly of pilot lamp.
Observe sequence of signal modules !
7. Check function.

Schallgebermodul – Tonfolge wählen

Am Schallgebermodul können verschiedene Signaltöne eingestellt werden. Die Einstellung erfolgt im Innern des Schallgebermoduls.

1. Schallgebermodul abnehmen.
2. Gewünschten Signalton einstellen.
3. Schallgebermodul montieren
4. Funktionskontrolle durchführen.

Reinigung

- Zum Reinigen keine Lösungsmittel, Benzin oder ähnliches verwenden!
- Oberflächen mit feuchtem Lappen reinigen.

Módulo sonoro - selección de la frecuencia de repetición del tono

Los diferentes tonos se pueden seleccionar dentro del módulo de sonido.

1. Desmantele el módulo sonoro.
2. Seleccione el tono deseado.
3. Instale el módulo sonoro,
4. Compruebe el funcionamiento.

Limpeza

- ¡No use disolventes, gasolina ni líquidos similares, para limpiarla!
- Limpie las superficies usando un paño humedecido.

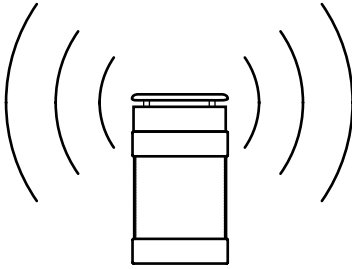
Choix des tonalités successives du segment acoustique.

Le segment acoustique est capable de produire diverses séries de tonalités. Ce réglage, s'effectuant au sein du segment acoustique, nécessite son démontage.

1. Démontez le segment acoustique.
2. Choisissez le message acoustique désiré.
3. Remontez le segment acoustique.
4. Contrôlez le bon fonctionnement de l'ensemble.

Nettoyage

- N'utilisez jamais des solvants, de l'essence ou des produits similaires!
- Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon légèrement humecté.



Sounder module – selection of tone repetition rate

Inside the sounder module different tones may be set.

1. Remove sounder module.
2. Set desired tone.
3. Install sounder module.
4. Check function.

Cleaning

- Do neither use solvents, petrol nor similar liquid for cleaning!
- Clean surfaces using wet cloth.

Technische Daten / Características técnicas / Caractéristiques techniques / Technical Data

Signalmodul	Bestelltype	Nennspannung	Nennstromaufnahme	Signalfrequenz	Anschlußleistung
Módulo de señal	Pida versión	Tensión nominal	Consum de corriente nominal	Frecuencia de la señal	Potencia instalada
Segment luminescent	Référence	Tension nominale	Courant nominal	Fréquence du signal acoustique	Puissance absorbée
Signal module	Order version	Nominal voltage	Nominal current consumption	Signal frequency	Installed load
Dauerlicht	BR 50 CL	24 V DC	0,3 A	-	7W
Luz fija		230 V AC	35 mA	-	7W
Feu continu		115 V AC	65 mA	-	7W
Constant light					
Blinklicht	BR 50 BL	24 V DC	0,3 A	1,3 Hz	7 W
Luz intermitente		230 V AC	35 mA	1,3 Hz	7 W
Feu clignotant		115 V AC	65 mA	1,3 Hz	7 W
Blinking light					
Blitzlicht	BR 50 FL	24 V DC	40 mA	1,0 Hz	1 W
Luz de destellos (flash)		230 V AC	10,5 mA	1,0 Hz	2,5 VA
Flash		115 V AC	20 mA	1,0 Hz	2,5 VA
Flash light					
Schallgeber	BR 50 SM	24 V DC	12 mA	-	0,3W
Sonoro		230 V DC	15 mA	-	3,5 VA
Signal acoustique		115 V AC	15 mA	-	1,8 VA
Sounder					

Signal-modul Módulo de señal Segment luminescent Signal module	Gesamthöhe* / Altura total* / Hauteur hors tout* / Total height* *mit Schallgebermodul +21 mm / *con módulo sonoro +21 mm / *avec segment acoustique +21 mm / *with sounder module +21 mm						
	Rohrmontage / Instalación con pie / Montage sur pied / Pipe installation			Stativmontage / Instalación con supporte / Montage sur socle / Support installation			Direkt- montage Instala- ción directa Montage direct Direct assembly
	Rohrlänge / Longitud de tubería / Hauteur de la tige / Length of pipe			Rohrlänge / Longitud de tubería / Hauteur de la tige / Length of pipe			
100 mm	250 mm	400 mm	100 mm	250 mm	400 mm		
1	183 mm	333 mm	483 mm	209 mm	359 mm	509 mm	107 mm
2	246 mm	396 mm	546 mm	272 mm	422 mm	572 mm	170 mm
3	309 mm	459 mm	609 mm	335 mm	485 mm	635 mm	233 mm
4	372 mm	522 mm	672 mm	398 mm	548 mm	698 mm	296 mm
5	435 mm	585 mm	735 mm	461 mm	611 mm	761 mm	359 mm

Komponentförteckning

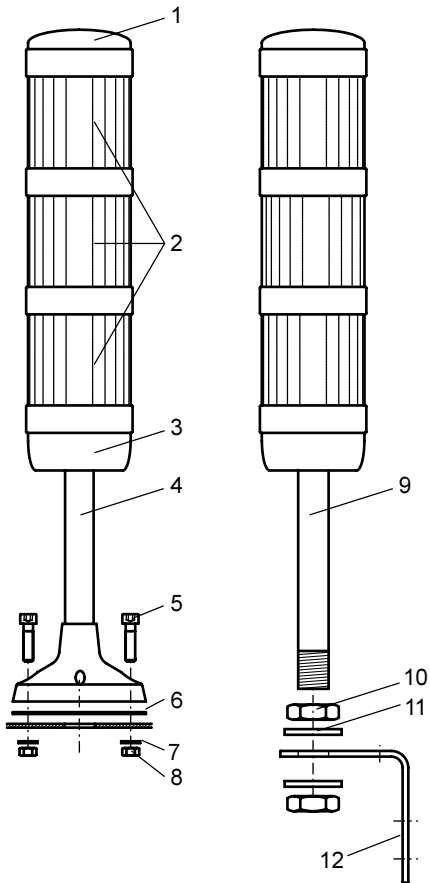
- 1 Kåpa
- 2 Signalmodul:*
utförande: fast ljus,
blinkande ljus, blixtrande
ljus samt ljudgivare
Kåpans färger: röd, gul,
orange, grön, blå och
ofärgat, (vitt)
- 3 Kontaktöverförare
- 4 Stativrör med fläns
- 5 Cylinderskruv
M4x20 (4x)
- 6 Tätning till monteringen
av stativrör
- 7 Underläggsbricka (4x)
- 8 Mutter M4 (4x)
- 9 Stativrör med gänga
- 10 Mutter M16 (2x)
- 11 Underläggsbricka (2x)
- 12 Stativvinkel

Generalità dei componenti

- 1 Coperchio
- 2 Modulo segnali*
Versioni: luce continua,
lampeggiante, a lampi
bevi, sirena
Colori coperchio: rosso,
giallo, arancione, verde,
blu, trasparente,
(bianco)
- 3 Attacco
- 4 Tubo di sostegno
flangiato
- 5 Vite cilindrica M4x20
(4x)
- 6 Guarnizione di tenuta
- 7 Rondella (4x)
- 8 Dado M4 (4x)
- 9 Tubo di sostegno
filettato
- 10 Dado M16 (2x)
- 11 Rondella (2x)
- 12 Angolare

Onderdelenlijst

- 1 Deksel
- 2 Kleursegmenten*
Uitvoeringen: continu
licht, knipperlicht,
flitslicht, met geluids-
signaal.
Kleursegmenten
beschikbaar in: rood,
geel, oranje, groen,
blauw, transparant, (wit)
- 3 Support voor de
lampfitting.
- 4 Montagestaaf met voet.
- 5 Cilinderkopschroef
M4x20 (4x)
- 6 Dichtingsring voor
staafmontage op voet.
- 7 Ring (4x)
- 8 Moer M4 (4x)
- 9 Montagestaaf voorzien
van schroefdraad.
- 10 Moer M16 (2x)
- 11 Ring (2x)
- 12 Montagerechthoek.



* Figur visar med tre lyssegment

* La figura illustra la versione con 3 moduli segnale

* De tekening laat een model met drie lichtsegmenten zien

Tillbehör

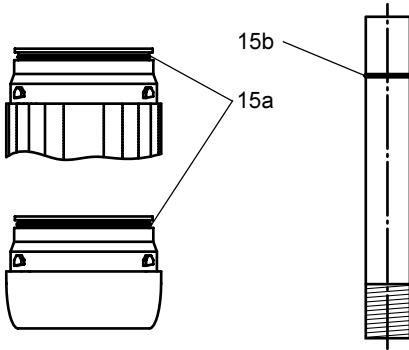
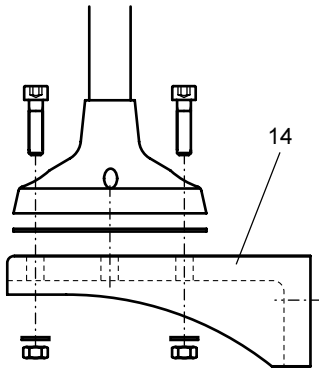
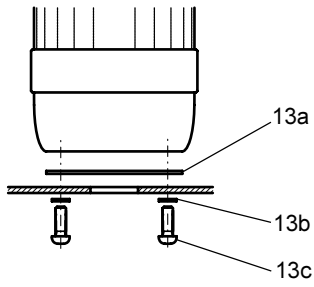
- 13 Monteringsats för direktmontering
a) tätning
b) underläggsbricka (4x)
c) skruv 4,2 x 16 (4x)
artikelnummer
28250210000
- 14 väggfäste komplett sats (endast tillsammans med stativmontering)
artikelnummer
282502200000
- 15 Extratillbehör IP65
a) O-ring signalmodul/kontaktöverförare (en [1x] för varje signalmodul plus en [1x] för kontaktöverföraren)
artikelnummer
28250220000
b) O-ring stativrör (endast vid stativ- och rörmontering)
artikelnummer
28250230000

Accessori

- 13 Kit di assemblaggio:
a) uarnizione
b) ondella (x4)
c) vite 4,2x16 (x4)
n. di codice
28250210000
- 14 Staffa completa, per fissaggio a muro (solo per versione con supporto flangiato)
n. di codice
282502200000
- 15 IP65 Serie accessori:
a) O. R. per modulo segnale / attacco (1 ogni modulo + 1 attacco)
n. di codice
28250220000
b) O. R. per tubo flangiato (solo per versione a flangia e con filetto)
n. di codice
28250230000

Accessoires

- 13 Kit voor directe montage
a) Dichtingsring
b) Ring (4x)
c) Bout 4,2x16 (4x)
Nr. onderdeel
28250210000
- 14 Wandmontageset compleet (alleen voor staafmontage op statief).
Nr. onderdeel
282502200000
- 15 Montagekit voor upgrading IP65:
a) Ring voor: kleursegmenten / support voor de lampfitting (1 per segment en 1 voor het support).
Nr. onderdeel
28250220000
b) Ring voor de montagestaaf (uitsluitend voor gebruik met staaf- en statiefmontage).
Nr. onderdeel
28250230000



Installation



Fara!

Indikeringslampan får inte installeras i explosionsfarligt område!

Använd bara indikeringslampan i temperaturer mellan -10 °C och +45 °C.



Fara! elström

Elektrisk anslutning får endast utföras av behörig montör.

Stäng av matarledningen före installation!

Indikeringslampans nominella spänning måste stämma överens med matarspänningen!

Indikeringslampan måste säkras externt mot överströmmar.

24V DC:

Anslutning endast med skyddsklenspänning (VDE 0100-410) eller säkerhetstransformator (EN 60742) resp. omformare (EN 61046).

Montaggio



Pericolo!

Non installare le lampade in ambienti contenenti sostanze deflagranti!

Utilizzare gli elementi multipli solo in ambienti a temperatura entro - 10 °C e + 45 °C.



Pericolo – Parti elettriche!

L'allacciamento deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato!

Sempre interrompere l'alimentazione prima di procedere col montaggio!

Il voltaggio nominale della lampada deve corrispondere al voltaggio d'alimentazione!

Proteggere la lampada contro sovraccarichi esterni.

24V DC:

Allacciamento da farsi esclusivamente a bassa tensione protetta (VDE 0100-410) o con trasformatore di sicurezza (EN 60742) o con convertitore (EN 61046).

Installatie



Gevaar!

Waarschuwingsschicht niet in ruimtes met explosiegevaar opstellen!

Bij omgevingstemperaturen onder de -10 °C of boven de +45 °C mag het waarschuwingsschicht niet gebruikt worden.



Elektrocuciegevaar!

Aansluiten: "uitsluitend door elektromonteurs"!

Aansluiten: "eerst de hoofdzekeringen uitzetten of deze verwijderen"!

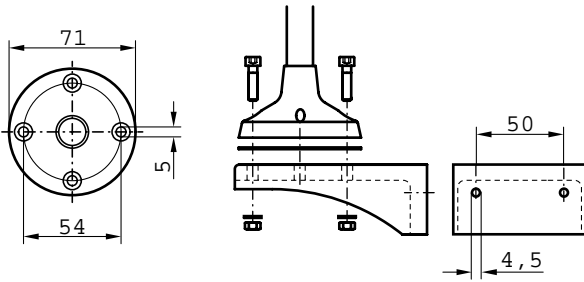
De netspanning en de voltage van het waarschuwingsschicht moeten identiek zijn!

Waarschuwingsschicht met aparte, externe zekeringen beveiligen.

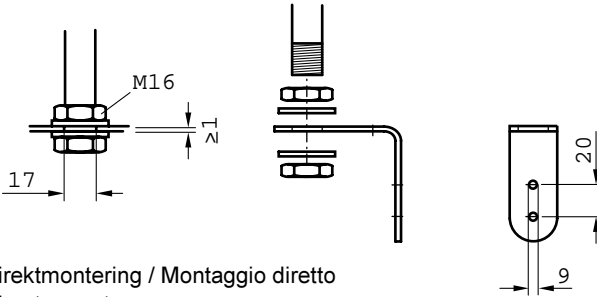
24V DC:

Het toestel mag uitsluitend aangesloten worden op veiligheidslaagspanning (VDE 0100-410), op een veiligheids-transformator (EN 60742) of op een converter.

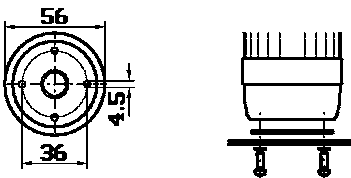
Stativmontering / Versione a tubo flangiato /
Montage op statief



Rörmontering / Versione a tubo filettato /
Montage op staaf

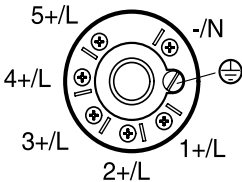


Direktmontering / Montaggio diretto
Directe montage



Kopplingsschema / Schema allacciamenti

Aansluitingsschema



- Ø matarledning max 1,5 mm²
- Ø Sezione cavo: 1,5 mm², max.
- Ø Sectie van de voedingskabels:
max. 1,5 mm²

dimensioner i mm/ dimensioni in mm/
dimensions en mm

Montering av signalmodulerna

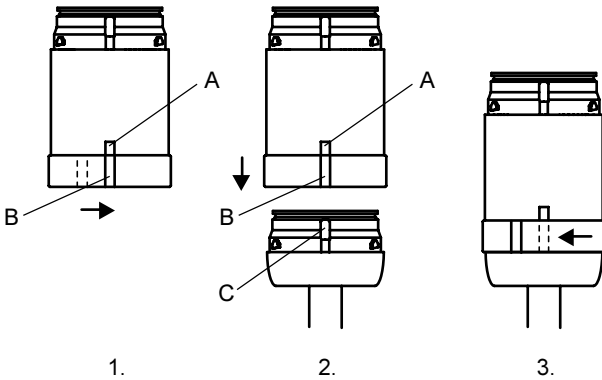
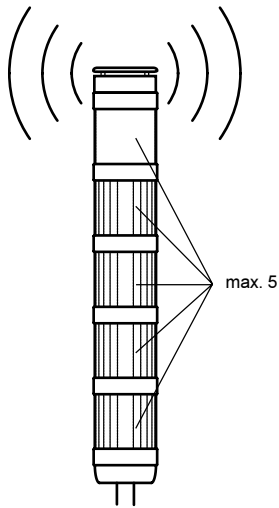
- Maximalt kan fem signalmoduler monteras.
 - Ljudgivaren kan bara monteras upptill (istället för kåpan).
1. Vrid bajonettringen i pilens riktning (markeringar **A** och **B** måste sammanfalla).
 2. Installera signalmodulerna (markeringar **A**, **B** och **C** måste sammanfalla).
 3. Vrid bajonettringen i pilens riktning tills den är ihopkopplad (ringen måste vara ihopkopplad).
 4. Installera flera signalmoduler eller kåpan.

Montaggio del modulo segnale

- Si possono montare fino a 5 moduli, massimo;
 - Modulo sirena deve essere montato in cima (al posto del coperchio).
1. Ruotare l'innesto a baionetta nella direzione della freccia (segni **A** & **B** devono coincidere);
 2. Applicare il modulo segnale (i segni **A**, **B** & **C** devono coincidere);
 3. Ruotare l'innesto a baionetta nella direzione della freccia (l'anello deve incastrarsi);
 4. Aggiungere altri moduli od il coperchio in base alle esigenze.

Montage van de kleursegmenten

- Het maximum toegelaten aantal kleursegmenten is vijf.
 - Het geluidssegment moet altijd bovenaan gemonteerd worden (komt in de plaats van het deksel).
1. De bajonetring in de richting van de pijl draaien tot de markeringen **A** en **B** in elkaars verlengde liggen.
 2. Het geluidssegment opstellen (de markeringen **A**, **B** en **C** moeten dan in elkaars verlengde liggen).
 3. De bajonetring in de richting van de pijl draaien tot de ring in elkaar klikt.
 4. De andere gewenste segmenten monteren en eindigen met de montage van het deksel.



Glödlampsbyte

(endast för modulerna med fast och blinkande ljus)

1. Notera hur modulerna är installerade innan nedmonteringen.
2. Lossa bajonettringen (vrid i pilens riktning).
3. Avlägsna signalmodulen genom att dra ut den i pilens riktning.
4. Tryck ner den felaktiga glödlampan en aning, vrid den motsols och ta ur.
5. Installera ny lampa. Ge akt på anslutningsvärden!
6. Sätt ihop indikeringslampan.
7. Kontrollera att den fungerar!

Ge akt på ordningen!

Sostituzione della lampada

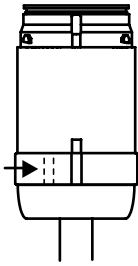
(solo con lampade fisse e lampeggianti)

1. Prima di smontare il modulo, prendere nota della sequenza di posizionamento degli elementi componenti il modulo stesso;
2. Sganciare l'innesto a baionetta (ruotare l'anello in direzione della freccia);
3. Sollevare e rimuovere il modulo;
4. Premere leggermente sulla lampada difettosa, ruotarla a sinistra e sfilarla;
5. Inserire la nuova lampada. Fare attenzione ai valori di collegamento!
6. Assiemare gli elementi che compongono il modulo.
Rispettare la sequenza di montaggio degli elementi!
7. Eseguire una prova di funzionamento.

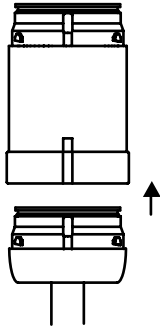
De lamp vervangen

(Geldt alleen bij continu licht of bij knipperlicht.)

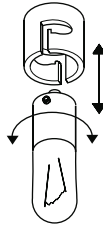
1. Noteer de plaatsing van de kleursegmenten, voordat u aan de demontage begint.
2. De bajonetring in de richting van de pijl losdraaien.
3. Het kleursegment in de richting van de pijl verwijderen.
4. De defecte lamp zachtjes in de fitting drukken, naar links draaien en hem dan verwijderen.
5. De gegevens op de gloeilamp (spanning en wattage) controleren voordat u de nieuwe lamp indraait.
6. Het waarschuwingslicht opnieuw monteren.
Op de volgorde van de lichtsegmenten letten!
7. Controleren of alles functioneert.



2.



3.



4.

Ljudgivarmodulen - upprepningshastighet av tonen valbar.

Olika toner kan ställas in
inne i ljudgivarmodulen.

1. Avlägsna ljudgivar-
modulen.
2. Välj önskad ton.
3. Installera ljudgivar-
modulen.
4. Kontrollera att den
fungerar.

Rengöring

- Använd vare sig
lösningsmedel, bensin
eller liknande vätskor för
rengöring!
- Rengör ytorna med en
fuktig trasa.

Impostazione della frequenza della sirena

Il modulo sirena può
funzionare con diversi
segnali.

L'impostazione deve essere
fatta sul modulo sirena:

1. rimuovere il modulo
2. impostare il tono
desiderato
3. rimettere il modulo
4. eseguire una prova di
funzionamento.

Pulizia

- Non utilizzare solventi,
benzina od altre
sostanze simili;
- Pulire le superfici
utilizzando un panno
umido.

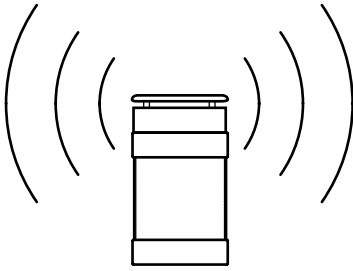
De toonvolgorde van het geluidssegment kiezen

Het geluidssegment kan
meerdere tonen weergeven.
De instelling ervan gebeurt
binnenin het geluidsseg-
ment.

1. Het geluidssegment
verwijderen.
2. De gewenste toon
instellen.
3. Het geluidssegment
monteren.
4. Controleren of alles
functioneert.

Schoonmaken

- Het gebruik van oplos-
middelen, benzine of
dergelijke is verboden
- De buitenkant met een
weinig vochtige doek
afnemen.



Tekniska data / Dati tecnici / Technische gegevens

Signalmodul	Modell	Spänning	Strömförbrukning	Signal-frekvens	Anslutnings-belastning
Modulo segnale	Codice d'ordine: n.	Tensione nominale	Consumo nominale	Frequenza del segnale	Assorbimento
Segment luminescent	Bestelnummer	Nominale voedings-spanning	Opgenomen strom (nominaal)	Frequentie van het geluids-sig-naal	Opgenomen vermogen
Fast ljus	BR 50 CL	24V DC	0,3 A	-	7 W
A luce fissa		230 V AC	35 mA	-	7W
Continu licht		115 V AC	65 mA	-	7W
Blinkande ljus	BR 50 BL	24 V DC	0,3 A	1,3 Hz	7 W
Lampeggiante		230 V AC	35 mA	1,3 Hz	7 W
Knipperlicht		115 V AC	65 mA	1,3 Hz	7 W
Blixtrande ljus	BR 50 FL	24 V DC	40 mA	1,0 Hz	1 W
A lampi		230 V AC	10,5 mA	1,0 Hz	2,5 VA
Flitslicht		115 V AC	20 mA	1,0 Hz	2,5 VA
Ljudgivare	BR 50 SM	24 V DC	12 mA	-	0,3W
Sirena		230 V DC	15 mA	-	3,5 VA
Geluidssegment		115 V AC	15 mA	-	1,8 VA

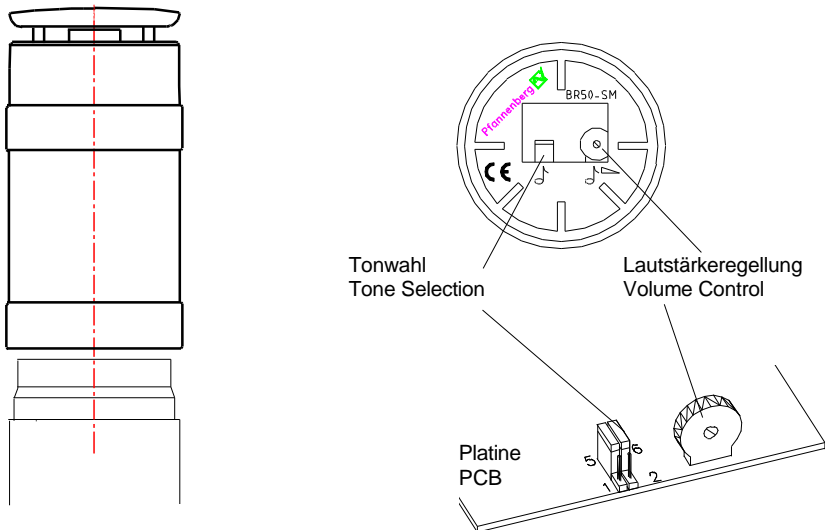
Signalmodul	Totalhöjd* / Altezza total* / Total hoogte*						
	*med ljudgivarmodulenl +21 mm / *con modulo sirena +21 mm / *met geluidssegment +21 mmRörmontering						
Modulo segnale	Rörmontering / Versione a tubo filettato / Montage op slati			Stativmontering / Versione a tubo flangiato / Montage op statief			Direktmontering
Kleursegment	Rörlängd / Lunghezza tubo / Stangafmeting			Rörlängd / Lunghezza tubo / Stangafmeting			Montaggio diretto
	100 mm	250 mm	400 mm	100 mm	250 mm	400 mm	Directe montage
1	183 mm	333 mm	483 mm	209 mm	359 mm	509 mm	107 mm
2	246 mm	396 mm	546 mm	272 mm	422 mm	572 mm	170 mm
3	309 mm	459 mm	609 mm	335 mm	485 mm	635 mm	233 mm
4	372 mm	522 mm	672 mm	398 mm	548 mm	698 mm	296 mm
5	435 mm	585 mm	735 mm	461 mm	611 mm	761 mm	359 mm

Pfannenber
ELEKTROTECHNIK FÜR DIE INDUSTRIE



Otto Pfannenber Elektro-Spezialgerätebau GmbH
Werner-Witt-Straße 1 · D- 21035 Hamburg
Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0 · Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101
www.pfannenber.com
technical.support@pfannenber.com

Inbetriebnahme / Instruction sheet BR 50-SM



Tonartentabelle / Tone and Frequency Selection

Ton-Nr.:	Schalterstellung	Tonart	
Tone-No.	Tone Set	Frequency description	
1		Wechselton 800 Hz / 1000 Hz, Wechsel alle 0,25 s Alternating 800 Hz / 1000 Hz at 0,25 s intervals	
2		Ansteigender Ton 500 Hz - 1200 Hz, Dauer 3 s, 0,5 s Pause Slow whoop 500 Hz / 1200 Hz at 0,3 Hz with 0,5 s gap - repeated	
3		Sägezahn 1200 Hz / 500 Hz innerhalb 1 s Sawtooth 1200 Hz / 500 Hz at 1 Hz	
4		Wechselton 544 Hz für 100 ms, 440 Hz für 400 ms (NF S 32-001) Alternating 544 Hz (100 ms) / 440 Hz (400 ms) - (NF S 32-001)	
*)5		Dauerton 1000 Hz Continuous at 1000 Hz	
6		Simulierte Glocke Simulated Bell Sound	
7		Wobbelton 800 Hz / 1000 Hz, Schaltfrequenz 7 Hz Sweeping 800 Hz / 1000 Hz at 7 Hz	

*) Grundeinstellung / Base Setting